

## Tamayo Belda, Eduardo (Eds.): *Vínculos culturales entre España y Paraguay desde la historia y la literatura*. Madrid, UAM Ediciones, 2023. 232 pp.

**Bárbara Natalia Gómez**

Universidad Católica Nuestra Señora de la Asunción. CONACYT-Py  
barbaranataliagomez@gmail.com

<https://dx.doi.org/10.5209/chco.94663>

Desde cuándo y en qué áreas específicas se dieron los vínculos culturales entre España y Paraguay, es el interrogante central al que da respuesta la obra editada por Eduardo Tamayo Belda. El libro es fruto de un ciclo de charlas virtuales realizado por la Embajada de Paraguay en España, la Universidad Autónoma de Madrid y el Centro Cultural de España Juan de Salazar en Paraguay durante el año 2021 con un destacado papel del Embajador paraguayo Ricardo Scavone Yegros, quien además realiza la presentación de la obra.

A través de nueve capítulos elaborados por especialistas se analiza y reflexiona sobre la producción historiográfica, el teatro, la literatura, la diplomacia, la mediación cultural y la migración de los siglos XIX y XX entre España y Paraguay. La relevancia de la obra se debe no solo a la calidad del contenido sino a las temáticas abordadas.

El primer capítulo, "Introducción. Historia e investigación de las relaciones entre España y Paraguay: un estado de la cuestión", fue escrito por Tamayo Belda, quien realiza la titánica tarea de elaborar un estado de la cuestión de los textos publicados a ambos lados del Atlántico sobre las relaciones entre España y Paraguay. Los presenta siguiendo un orden cronológico: de la Independencia paraguaya en 1811 al tratado de Paz y Amistad firmado entre ambos países en 1880. El segundo desde 1880 y hasta finales de la década de 1930, tiempo en que aumentan considerablemente las relaciones. El tercer periodo abarca desde la Segunda Guerra Mundial hasta el fin de la Guerra Fría coincidiendo con el fin de la dictadura de Alfredo Stroessner en febrero de 1989. La mayoría de las obras referidas por el autor fueron escritas en los últimos 30 años, indicador de que el estudio de los vínculos entre España y Paraguay es un área de conocimiento en consolidación y crecimiento.

"Rafael Barrett, un joven del 98 en Asunción", escrito por Francisco Corral Sánchez-Cabezudo, es el capítulo dos. A través del análisis de la trayectoria de Barrett el autor muestra la dinámica de su pensamiento, la transformación que se produce en su percepción del mundo y en su posición sociopolítica, señalando cuánto afectó su llegada a Paraguay y los años que vivió en el país en este proceso, identificando un momento marcante en 1906. El autor sostiene que Barret puede ser visto como un precursor por sus preocupaciones sobre temáticas como la conciencia ecológica, el existencialismo, el papel de las mujeres en la sociedad y en la cultura, la importancia del guaraní y el bilingüismo en la sociedad paraguaya.

La envergadura de la figura de Josefina Pla en la conformación de los vínculos entre España y Paraguay queda expresada en dos capítulos. En el capítulo tres "Devenires-animales en la obra de Josefina Pla. Sinfonía en Blanco mayor", Ángeles Mateo del Pino se propone releer la obra "Los animales Blancos y otros cuentos" con la intención de comprobar si ésta se sitúa en el marco del pensamiento antropocéntrico o si la metáfora animal utilizada por Pla se refiere a una

construcción simbólica de lo humano, entendida como modelo y lo animal como mimesis o recreación de lo humano. Mateo del Pino concluye que en los cuentos analizados existe intencionalidad por mostrar lo que es y resulta distinto, por evidenciar la diferencia y la diversidad de lo animal. Señala que la obra analizada dialoga con otras escrituras de fábulas y bestiarios latinoamericanos que se rebelan contra las convenciones y representaciones simbólicas de los animales como subalternos.

El segundo capítulo dedicado a Pla es el número cinco “Josefina Pla como inspiradora de las escritoras de Paraguay”, elaborado por Mar Langa Pizarro. Su idea fuerza es que “Pla hizo saber a otras mujeres que existía la posibilidad de vivir y escribir de otra manera”, así el eje conductor de su exposición es la producción literaria femenina. Primero caracteriza el estado de la literatura paraguaya hasta la llegada de Pla. Luego a través del recorrido biográfico de Josefina Pla presenta su vastísima producción y traza algunos de los rasgos que la posicionan como una mujer innovadora y vanguardista en el contexto paraguayo. Langa Pizarro señala que la eclosión de escritoras solo se produce a partir de la década de 1980 a diferencia de lo que sucede en otros países de América Latina. El contexto sociohistórico paraguayo torna comprensible este fenómeno. Pese a los años de su partida la autora afirma que “su semilla no deja de dar sus frutos.”

“Ildefonso A. Bermejo, Fernando Oca del Valle y el teatro paraguayo”, escrito por José Vicente Peiró Barco, es el capítulo cuatro, donde también aparece tangencialmente la figura de Josefina Pla. A través de la vida de dos españoles que aportaron a la consolidación, modernización y avance del teatro paraguayo, el autor presenta su historia, nombra a sus personajes más relevantes, así como las obras que fueron representadas, las tensiones existentes entre los diversos grupos y las formas de concebir la práctica escénica.

La historia de Ildefonso Bermejo lo remite al Paraguay del siglo XIX, quien llega contratado por el gobierno con el objetivo de encargarse de la modernización de la cultura nacional en sus diversos ámbitos. Ya en el siglo XX, en 1940, Fernando Oca del Valle llega como exiliado a Paraguay, se incorpora al Ateneo Paraguayo y crea la *Compañía de Comedias del Ateneo Paraguayo*. Desde ésta realiza una intensiva labor teatral. El capítulo en sí es un gran aporte a la historia del teatro paraguayo, no solo por las fuentes utilizadas sino por el análisis pormenorizado realizado.

El capítulo seis “Matías Alonso Criado o la diplomacia transnacional: la forja de las relaciones entre Paraguay y España”, elaborado por Pilar Caglio Vila, analiza la figura polifacética de Alonso Criado, quien desarrolló actividad diplomática, negocios, emprendimientos filantrópicos y culturales en varios países de América. La autora se concentra en la contribución a las relaciones hispano-paraguayas en el marco del Tratado de 1880. Alonso Criado fue fundamental en el fortalecimiento de las relaciones entre España y Paraguay, pero también entre este último y Uruguay. Desde el espacio de poder que ocupó como “Cónsul General” paraguayo en España, país donde casi no residía, ayudó a la participación de Paraguay en las exposiciones universales del fin de siglo. La autora muestra con claridad que Criado no era solo un diplomático sino también un hombre de negocios y su accionar diplomático transnacional estuvo imbricado con sus intereses económicos comerciales y culturales.

“Con olor a tanino: los estudios históricos sobre el Chaco paraguayo de Gabriela Dalla-Corte Caballero”, es el capítulo siete, escrito por Herib Caballero Campos, quien fue su alumno, colega y amigo. Su objetivo es mostrar y compartir los aportes de la historiadora argentina fallecida en el 2017, quien ejerció casi la totalidad de su profesión desde la Universitat de Barcelona. El autor resalta su vasta obra, así como su papel en la formación de recursos humanos y la conformación de equipos de investigación a ambos lados del Atlántico, estrategia fundamental en la conformación de un área de conocimiento en torno a las relaciones sociales y económicas entre España y Paraguay. Caballero Campos se concentra en la producción de Dalla-Corte en torno al Paraguay cuyo eje central, aunque no el único, fue la producción del tanino y el extracto del quebracho realizado por la compañía hispano-argentina de Carlos Casado del Alisal, eslabón clave de la conexión entre España y Paraguay entre fines del siglo XIX y principios del XX.

El capítulo ocho, escrito por Eva Morales Raya, “Viriato Díaz-Pérez, mediador cultural entre España, su patria de nacimiento, y Paraguay, su patria sentimental”, primero presenta un pormenorizado recorrido de obras sobre Díaz-Pérez desde la década de 1970 y hasta la actualidad tanto

en Paraguay como en España y otros países. La autora explica que Díaz-Pérez puede ser considerado como un “mediador cultural” porque ocupó un cargo diplomático al inicio de su carrera como Cónsul de Paraguay en Madrid, pero incluso antes de eso ya ejerció como “mediador cultural” al colaborar desde España en publicaciones americanistas. Ya había ejercido instalado en su nuevo país, utilizó sus contactos a ambos lados del Atlántico para propiciar la llegada de viajeros ilustres a Paraguay, entre otras cosas. En el proceso de justificar su faceta de mediador cultural Morales Raya reconstruye una pormenorizada lista de quienes fueron los colegas de Díaz-Pérez, tanto paraguayos como españoles. Esta lista representa un gran aporte para futuras líneas de investigación en el área.

En el noveno y último capítulo “Apuntes sobre los inmigrantes españoles en el Paraguay durante los tiempos de Carlos Antonio López”, Philipp Webb logra, a partir de la producción de otros colegas, encontrar pistas de la presencia gallega en el Paraguay durante el gobierno del primer López y la considera suficiente para iniciar una tarea indagatoria que merece ser ponderada positivamente.

El autor afirma que durante el gobierno de Carlos A. López se produjo una inmigración controlada fruto de una política aperturista, comparativamente más flexible que la de su antecesor. Conjuntamente se dio una inmigración espontánea, pese al estricto control gubernamental. Durante el gobierno de López los extranjeros tuvieron nuevamente permiso para comerciar, lo que permitió después de una década, en términos del autor, la conformación de una “burguesía local suficientemente numerosa”. Esta afirmación es discutible desde la bibliografía disponible sobre la temática y no queda del todo fundamentada en el texto. Webb también presenta datos sobre el quiebre que se produce entre el grupo migratorio que llegó durante el gobierno de Carlos A. López y el de posguerra. Señala que al inicio de la guerra la mayoría de la colonia española abandonó el país, asimismo identifica españoles que murieron o fueron ejecutados durante el conflicto bélico de la Triple Alianza.

De forma general el libro es un aporte valioso y sustantivo a los estudios históricos, antropológicos y artísticos de las relaciones transnacionales entre España y Paraguay.